

本課文法內容：

- 8.1 單字表
- 8.2 直接受詞
- 8.3 確指名詞
- 8.4 確指直接受詞的記號 אֵת
- 8.5 動詞 עשה ראה היה
- 8.6 關係代名詞 אֲשֶׁר
- 8.7 表達「有」和「沒有」的句子
- 8.8 介詞 בֵּין

### 8.1 單字表

是、成為 v.	היה	什麼、何等 (疑問代名詞)	מָה מָה מָה
作、製造 v.	עשה	水 m.	מַי מַיִם
看見 v.	ראה	田地、田野 m.	שָׂדֵה שָׂדוֹת
關係代名詞	אֲשֶׁר	聲音 m.	קוֹל קוֹלוֹת
在某某之間 prep.	בֵּין	城門、大門 m.	שַׁעַר שַׁעָרִים
與 prep.	עם	戰爭 f.	מִלְחָמָה מִלְחָמוֹת
直到 prep.	עַד	審判、公平、典章 m.	מִשְׁפָּט מִשְׁפָּטִים

- 一、「什麼」מָה 這個字也可以寫成 מַה 或 מֶה 意思相同。
- 二、「水」מַיִם 通常不使用單數。
- 三、「田地」שָׂדֵה 字根的第三個字母 ה 乃是作為長母音 e 的記號，是陽性名詞。
- 四、「聲音」קוֹל 通常不使用複數，複數型的 קוֹלוֹת 是「雷聲」。
- 五、「作、製造」泛指所有的「作」(do, make)，有時譯為「造、預備、犯」等字。

### 8.2 直接受詞

希伯來文的受詞分為「直接受詞」和「間接受詞」。「直接受詞」是句子裡面「直接」受動詞支配的受詞，不需要使用介詞，任何名詞或句子都可以作為直接受詞。在中文的表達上，「直接受詞」和「間接受詞」的概念並不明顯，如「我給你一本書」(I give a book to you.)，「你」(you) 是「間接受詞」，「一本書」(a book) 就是「直接受詞」。在希伯來文中，to you 寫成一個字，就是「你」的間接受詞。

我保衛一條道路。 :אני שמרתי דרך:

在以上這個句子裡，「我」אני 是主詞，「我保衛」שמרתי 是動詞，動詞直接支配的受詞「道路」דרך 就是「直接受詞」。在動詞和受詞之間，沒有介詞。

這個國王說了一句話。 :המלך אמר דבר:

這個男人吃了一個餅。 :האיש אכל לחם:

上面的句子裡，「一句話」דבר 和「一個餅」לחם 都是直接受詞。

### 8.3 確指名詞

一個希伯來文的名詞最重要的區分就是「性」(陰陽性)、「數」(單複數)、「格」(主詞、屬格、直接受詞、間接受詞)、「確」(確指和不確指)，「確指名詞」包括帶有定冠詞的名詞、專有名詞和帶有所有格的名詞。

確指名詞 (專有名詞)		確指名詞 (帶有定冠詞)		不確指名詞	
大衛	דָּוִד	這個男人	הָאִישׁ	一個男人	אִישׁ
耶路撒冷	יְרוּשָׁלַם	這個城市	הָעִיר	一個城市	עִיר
路得	רֹתֵ	這個女兒	הַבֵּת	一個女兒	בֵּת

### 8.4 確指直接受詞的記號 אֶת

當一個「確指的名詞」作為句子的「直接受詞」時，必須在這個名詞前面加上一個記號 אֶת，中文沒有這樣的用法，因此無法翻譯。אֶת 幫助我們在辨認句子的結構時，很容易就能夠認出直接受詞來。אֶת 放在這個直接受詞前面，與這個直接受詞成為不能分割的關係，當句子的各個字調換位置書寫的時候，אֶת 一定要與這個直接受詞一起移位。אֶת 也可以寫成 אַת，意思相同，聖經中在 Makef (־) 之前寫為 אַת־，沒有 Makef 則寫 אַת (參看 3.8 說明)，現代希伯來文大都使用 אֶת，且不用 Makef，本書如此使用。

#### 8.4.1 確指直接受詞的記號 אֶת 用於帶有定冠詞的名詞

這個國王說了這句話。 :המלך אמר אֶת הדָּבָר:

這個男人吃了這個餅。 :האיש אכל אֶת הלֶחֶם:

若是句子的直接受詞不是確指名詞時，就不能夠寫上 אַתְּ，句子的受詞如果不是直接受詞，也不能夠加上這個 אַתְּ，אַתְּ 只用於「確指的直接受詞」。

#### 8.4.2 確指直接受詞的記號 אַתְּ 用於專有名詞

他記得亞伯拉罕。           :הוא זָכַר אֶת אַבְרָהָם:

他們保衛耶路撒冷。       :הִמָּה שָׁמְרוּ אֶת יְרוּשָׁלַיִם:

專有名詞也是「確指名詞」，作為直接受詞時，必須加上 אַתְּ。帶有所有格的名詞，如「我的母親」，會在後面的課文介紹，它們作為直接受詞時，也必須加上 אַתְּ。

#### 8.4.3 確指直接受詞的記號 אַתְּ 的位置

確指直接受詞的記號 אַתְּ 一定要跟著這個直接受詞移動。

這個國王說了這句話。     :אֶת הַדְּבָר אָמַר הַמֶּלֶךְ:

這個男人吃了這個餅。     :אֶת הַלֶּחֶם הָאֵישׁ אָכַל:

當句子的直接受詞調換位置時，אַתְּ 必須與後面的名詞寫在一起，如 אֶת הַדְּבָר 和 אֶת הַלֶּחֶם。當直接受詞放在句子前面書寫，是作者強調這個受詞。

如果一個句子裡面有超過一個確指直接受詞，每一個確指直接受詞都有一個自己的 אַתְּ，當句子各個字的位置變動時，每一個確指直接受詞都帶著 אַתְּ 移動。

大衛打發這個男人、這個女人和這個年輕人到這個城市。

דָּוִד שָׁלַח אֶת הָאֵישׁ וְאֶת הָאִשָּׁה וְאֶת הַנַּעַר לְעִיר:

由於 אַתְּ 的書寫，幫助我們能夠很快辨認上面這個句子有三個確指的直接受詞，而且能夠清楚判別主詞是「大衛」דָּוִד 而不是「這個男人」הָאֵישׁ。

#### 8.5 動詞 עָשָׂה רָאָה הָיָה

希伯來文的動詞通常都是由三個或四個字母所組成的字根變化而成，有些動詞在變化的過程會失落字根的一個，甚至兩個字母，這類會失落字母的動詞中，以字根第三個字母是 ה (he) 的動詞最多。「是」הָיָה、「看見」רָאָה 和「製造」עָשָׂה 這三個動詞字根的第三個字母都是 ה (he)，它們的完成式動詞失落了第三個字母 ה，並且補入一個字母 י (yod)，其中又以「是」הָיָה 的變化最不規則。你可以從以下表格，看出這些動詞與規則變化的 שָׁמַר 之間不同的寫法。

פעל (Paal) 完成式

是 היה	看見 ראה	製造 עשה	保守 שמר	字義 / 代名詞
הייתי	ראיתי	עשיתי	שמרתי	我
היית	ראית	עשית	שמרת	你
היית	ראית	עשית	שמרת	妳
היה	ראה	עשה	שמר	他
היתה	ראתה	עשתה	שמרה	她
היינו	ראינו	עשינו	שמרנו	我們
הייתם	ראיתם	עשיתם	שמרתם	你們
הייתן	ראיתן	עשיתן	שמרתן	妳們
היו	ראו	עשו	שמרו	他們
היו	ראו	עשו	שמרו	她們

動詞「是」היה 如同英文的 Be 動詞，並非是一個動作，在 היה 後面的名詞不算是「直接受詞」，因此絕對不能加上 את。

大衛是這個國王。 : הַיְהוָה הָיָה הַמֶּלֶךְ:

他是這個僕人。 : הוּא הָיָה הָעֶבֶד:

以上這兩個句子都不需要使用 את。

8.6 關係代名詞 אֲשֶׁר

在中文沒有使用關係代名詞，英文有許多的關係代名詞，如 who, what, which, where, whom 等等，希伯來文的 אֲשֶׁר 就如同所有這些英文關係代名詞的用法。關係代名詞通常放在一個名詞之後，引導一個詞或是一個句子來描述這個名詞。אֲשֶׁר 可以用 שֶׁ 取代，與後面的字連結，作為關係代名詞或 that 使用。

8.6.1 關係代名詞 אֲשֶׁר 描述受詞

我走到我曾居住在那裡的房子。 : אֲנִי הֵלַכְתִּי אֶל הַבַּיִת אֲשֶׁר יָשַׁבְתִּי שָׁם:

I went to the house where I lived there.

上面這個句子中，主要句子是「我走到這個房子。」 : אֲנִי הֵלַכְתִּי אֶל הַבַּיִת:

關係代名詞 אֲשֶׁר 引導了另一個句子（文法上稱為附屬子句）「我曾居住在那裡。」

אֲשֶׁר יָשַׁבְתִּי שָׁם 來描述受詞「這房子」 הַבַּיִת，使這兩個句子產生連結。

### 8.6.2 關係代名詞 אֲשֶׁר 描述主詞

關係代名詞 אֲשֶׁר 除了可以描述受詞外，也可以描述主詞。

我曾居住的這房子是在這田野。 הַבַּיִת אֲשֶׁר יָשַׁבְתִּי הָיָה בַּשָּׂדֶה:

The house where I lived was in the field.

上面這個句子中，主要句子是「這房子是在這田野。」 הַבַּיִת הָיָה בַּשָּׂדֶה:

關係代名詞 אֲשֶׁר 引導了「我曾居住」 יָשַׁבְתִּי 來描述主詞「這房子」 הַבַּיִת，使這兩個句子產生連結。

### 8.6.3 關係代名詞 אֲשֶׁר 與確指的直接受詞記號 אֵת 連用

אֲשֶׁר אֵת 能夠放在一個動詞後面，引導一個「句子」當作這個動詞的受詞。

我記得我所作的。 אֲנִי זָכַרְתִּי אֵת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי: I remembered what I did.

אֲשֶׁר אֵת 引導「我所作」 עָשִׂיתִי 這個句子作為「我記得」 אֲנִי זָכַרְתִּי 的受詞。

### 8.6.4 關係代名詞 אֲשֶׁר 與介詞「直到」עַד 連用

אֲשֶׁר עַד 能夠引導一個「句子」表達「直到某種狀況」。

我行走直到我看見了亞伯拉罕。 אֲנִי הֵלַכְתִּי עַד אֲשֶׁר רָאִיתִי אֵת אַבְרָהָם:

I walked until I saw Abraham.

אֲשֶׁר עַד 引導「我看見了亞伯拉罕。」 רָאִיתִי אֵת אַבְרָהָם 這個句子作為「我行走」 אֲנִי הֵלַכְתִּי 的說明，描述我一直走到我看見了亞伯拉罕為止。

## 8.7 表達「有」和「沒有」的句子

表達「有」和「沒有」的句子與中英文的概念不同，務必要記得希伯來文是以「被擁有的」作為主詞，以下以中文例句說明。

中文：「在臺北市有猶太人。」希伯來文：「猶太人他們是在臺北市。」

中文：「我有一個蘋果。」希伯來文：「一個蘋果他是屬於我。」(第十六課將說明)

希伯來文以動詞「是」הִיָּה 表達「有」，主詞總是「被擁有的」，因此 הִיָּה 只有第三人稱的用法，且 הִיָּה 隨著主詞改變「他、她、他們、她們」的寫法。「有」的動作是否完成，以 הִיָּה 完成式（過去式）或未完成式（未來式）來顯示。不能用 הִיָּה 第一或第二人稱表達「某人」擁有，如不可用 הִיָּיתִי 表示「我有」。

表示「沒有」，就用否定字 לֹא 放在動詞 הִיָּה 之前就可以了。

8.7.1 表達「有」的句子

一個城門是在這個城市。 הָיָה שַׁעַר בְּעִיר:  
 或譯為 有一個城門在這個城市。 There was a gate in the city.

眾城門是在這個城市。 הָיוּ שַׁעֲרִים בְּעִיר:  
 或譯為 有眾城門在這個城市。 There were gates in the city.

以上兩個句子裡，「一個城門」和「眾城門」是句子的「主詞」，動詞 הָיָה 必須隨著主詞的單複數和陰陽性變化。

8.7.2 表達「沒有」的句子

在動詞 הָיָה 之前加上否定字 לֹא，就是「沒有」的寫法。

沒有一個國王在這個城市。 There was not a king in the city. לֹא הָיָה מֶלֶךְ בְּעִיר:

沒有國王們在這個城市。 There were not kings in the city. לֹא הָיוּ מְלָכִים בְּעִיר:

8.8 介詞 בֵּין

當介詞 בֵּין 出現在句子中的時候，要注意是一個 בֵּין 還是兩個 בֵּין。

בֵּין 單獨使用時，是「在 xx 之中」，A בֵּין 如英文的 among A，但是若出現兩個 בֵּין，就是「在 xx 和 xx 之間」，B וּבֵין A בֵּין 如英文的 between A and B。

這個男人走在這婦女們之中。 הָאִישׁ הֶלַךְ בֵּין הַנָּשִׁים:

The man walked among the women.

這個男人走在這婦女們和這孩子們之間。 הָאִישׁ הֶלַךְ בֵּין הַנָּשִׁים וּבֵין הַבָּנִים:

The man walked between the women and the children.

練習一 請翻譯下列的動詞

שָׁמַרְתִּי	4.	הָיִיתִי	3.	עָשִׂיתִי	2.	רָאִיתִי	1.
עָבַרְתָּ	8.	הָיִיתָ	7.	עָשִׂיתָ	6.	רָאִיתָ	5.
לָקַחְתָּ	12.	רָאִיתָ	11.	עָשִׂיתָ	10.	הָיִיתָ	9.
שָׁמַעַ	16.	רָאָה	15.	עָשָׂה	14.	הָיָה	13.

17.	הִיְתָה	18.	עָשְׂתָה	19.	רָאִתָּה	20.	עָמְדָה
21.	הָיִינוּ	22.	עָשִׂינוּ	23.	רָאִינוּ	24.	אָכַלְנוּ
25.	הָיִיתֶם	26.	עָשִׂיתֶם	27.	רָאִיתֶם	28.	אָמַרְתֶּם
29.	הָיוּ	30.	עָשׂוּ	31.	רָאוּ	32.	הָלְכוּ

練習二 指認下列名詞中哪些是確指名詞

1.	קוֹל	2.	מַיִם	3.	מִצְרַיִם	4.	רוּחַ
5.	הַמִּלְחָמָה	6.	שֶׁעַר	7.	עֵם	8.	הַדְּבָר
9.	מִשְׁפָּט	10.	הַשְּׂדוֹת	11.	הַבְּהֵמוֹת	12.	אִשָּׁה
13.	שָׂדֶה	14.	יְרוּשָׁלַם	15.	אֶרֶץ	16.	דָּוִד
17.	הָאֵב	18.	הַהָרִים	19.	הָעִיר	20.	מוֹאָב

練習三 翻譯下列句子

1.	הָאֵב עָבַר שְׂדֵה:	2.	הָאֵב עָבַר אֶת הַשְּׂדֵה:
3.	הָאֲנָשִׁים שָׁמְרוּ אֶרֶץ:	4.	הָאֲנָשִׁים שָׁמְרוּ אֶת הָאֶרֶץ:
5.	אָכַלְתָּ לֶחֶם:	6.	אָכַלְתָּ אֶת הַלֶּחֶם:
7.	אִשָּׁה זָכְרָנוּ:	8.	זָכְרָנוּ אֶת הָאִשָּׁה:
9.	אָחִים שָׁלַחְתִּי:	10.	אֶת הָאָחִים שָׁלַחְתִּי:

練習四 翻譯下列句子

1.	הָלַכְתִּי בֵּין הַשְּׁעָרִים אֶל הָעִיר וְאֲנִי הָיִיתִי שָׁם עַד הַיּוֹם:
2.	אָמְרוּ חֵבֶת וְחֵבֶן אֶל הָאֵב מָה שָׁמַעְתָּ בְּעִיר:
3.	מָלַכְתִּי עַל הָאֶרֶץ מִן הַהָרִים עַד הַמַּיִם וְאֲנֹכִי עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט שָׁם:
4.	הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ וְאַתֶּם אָכַלְתֶּם אֶת הַלֶּחֶם וְאַתֶּם לָקַחְתֶּם אֶת הַנְּשִׁים:
5.	אַתֶּם עָשִׂיתֶם אֶת אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם וְאַנְחֵנוּ לֹא עָשִׂינוּ אֶת אֲשֶׁר אָמַרְנוּ:
6.	לָקַחְתִּי נַעֲרָה לְאִשָּׁה וְהִיא לֹא יָשְׁבָה בְּבֵית:
7.	עָמְדוּ הַבָּנִים עַל הָהָר וְהֵם שָׁמְעוּ קוֹל וְלֹא רָאוּ אִישׁ:
8.	אֶת יְשֻׁבֹת עִם הָאָחִים בְּשָׂדֶה וְאֶת רְאִית אֶת הַנְּעָרִים אֲשֶׁר שָׁמְרוּ בַּהֲמוֹת:
9.	הָיוּ מַיִם בֵּין מוֹאָב וּבֵין מִצְרַיִם:
10.	דָּוִד מָלַךְ עַל הָעָם וְהוּא עָשָׂה מִלְחָמָה עִם הַמְּלָכִים בְּמִצְרַיִם: